

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 9. februar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 9. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

***ADDENDUM ODLUCI PRETRESNOG VIJEĆA PO PETOM ZAHTJEVU
TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE IZJAVA UMJESTO SVJEDOČENJA *VIVA
VOCE* NA OSNOVU PRAVILA 92bis (SVJEDOCI U VEZI SA SREBRENICOM)***

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Odbrana:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) *ex proprio motu* izdaje ovaj *addendum* "Odluci po petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci u vezi sa Srebrenicom)" od 21. decembra 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka).

1. Vijeće je u Odluci razmatralo da li se u dokazni spis mogu uvrstiti pismene izjave i/ili transkripti ranijeg svjedočenja 66 svjedoka, kao i veliki broj propratnih dokaznih predmeta. Međutim, Pretresno vijeće se nije bavilo zahtjevom tužilaštva za uvrštavanje u dokazni spis pet propratnih dokaznih predmeta, pa će stoga sada donijeti odluku o njihovom uvrštavanju. Pored toga, u paragrafu 63 Odluke je navedeno da predloženi propratni dokazni predmet, broj 02868 na osnovu pravila 65*ter*, neće biti uvršten u dokazni spis. Međutim, u Dispozitivu se isti taj propratni dokazni predmet navodi kao jedan od onih koji se uvrštavaju. Status tog propratnog dokaznog predmeta biće objašnjen dolje u tekstu.

2. Vijeće podsjeća da je u svojoj "Odluci po trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci za grad Sarajevo)" (dalje u tekstu: Odluka po trećem zahtjevu) opisalo mjerodavno pravo za zahtjeve podnesene na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), uključujući i pravne odredbe koje se odnose na uvrštavanje u spis propratnih dokaznih predmeta. Vijeće ovdje neće ponovo navoditi to mjerodavno pravo.

3. U Petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci u vezi sa Srebrenicom), podnesenom 29. maja 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), tužilaštvo je zatražilo da se u dokazni spis uvrste četiri propratna dokazna predmeta vezana za transkripte ranijeg svjedočenja Mirsade Malagić (KDZ178).

4. Vijeće je u Odluci napomenulo da je Mirsada Malagić jedan od niza svjedoka tužilaštva koji su poslije granatiranja Srebrenice u julu 1995. godine otišli u bazu

Zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNPROFOR) i koji su prisustvovali razdvajanju muškaraca i žena Muslimana.¹ Vijeće je uvrstilo u spis transkript svjedočenja Mirsade Malagić, a da nije zatražilo da ona pristupi radi unakrsnog ispitivanja, u skladu s pravilom 92bis.² Međutim, kao što je napomenuto gore u tekstu, Vijeće nije odlučilo da li će četiri propratna dokazna predmeta biti uvrštena u dokazni spis. Ti propratni dokazni predmeti mogu se opisati ovako: (i) dokazni predmet broj 02701 na osnovu pravila 65ter je fotografija Potočara snimljena iz vazduha, na kojoj su označene konkretne lokacije, kao što je baza UNPROFOR-a, "Bijela kuća" i fabrika cinka; (ii) dokazni predmet broj 02722 na osnovu pravila 65ter je fotografija "Bijele kuće"; (iii) dokazni predmet broj 03167 na osnovu pravila 65ter je rukom pisani spisak imena od deset stranica; i (iv) dokazni predmet broj 03168 na osnovu pravila 65ter je fotografija jednog muškarca i jedne žene.

5. Vijeće je ponovno pregledalo transkripte ranijeg svjedočenja Mirsade Malagić. Tokom svjedočenja, toj svjedokinji je pokazan dokazni predmet broj 02701 na osnovu pravila 65ter i ona je na fotografiji pokazala lokaciju fabrike cinka, gdje se sa svojim sinom sklonila nakon dolaska u Potočare, kao i kuće u koje je vidjela da su srpski vojnici odvodili muškarce bosanske Muslimane uveče 12. jula 1995. godine. Mirsadi Malagić je pokazan i dokazni predmet broj 02722 na osnovu pravila 65ter, i ona je izjavila da su autobusi koji su išli za Bratunac kretali ispred kuće prikazane na fotografiji i da su muškarci koji su odvojeni od žena i djece odvođeni u tu kuću ili u dvorište kuće. Što se tiče dokaznog predmeta broj 03168 na osnovu pravila 65ter, svjedokinja je rekla da je čovjek na toj fotografiji njen muž. Vijeće se uvjerilo da dokazni predmeti broj 02701, broj 02722 i broj 03168 na osnovu pravila 65ter čine neodvojiv i neophodan dio svjedočenja Mirsade Malagić i da bi njeno svjedočenje bilo nerazumljivo i manje dokazne vrijednosti ako oni ne bi bili uvršteni u spis. Vijeće će stoga uvrstiti u spis ta tri propratna dokazna predmeta.

6. Mirsadi Malagić je pokazan i dokazni predmet broj 03167 na osnovu pravila 65ter i od nje je zatraženo da identifikuje lice čije je ime označeno na tom spisku. Svjedokinja

¹ Odluka, par. 13.

² Odluka, Dispozitiv, par. 2.

je pročitala sljedeće: “Elvir Malagić, rođen 1970. godine”, što je ime njenog sina, i izjavila da je on zapravo rođen 1973. godine. Vijeće napominje da je svjedokinja u svjedočenju rekla da je sina vidjela kad je kamionom UNPROFOR-a stigao u Potočare, ali da ga nakon toga više nikad nije vidjela. Iako je spisak pokazan Mirsadi Malagić tokom njenog svjedočenja, Vijeće je mišljenja da je njeno svjedočenje o sinu, uključujući to što je pročitala njegovo ime u dokaznom predmetu broj 03167 na osnovu pravila 65ter, razumljivo i da nije manje dokazne vrijednosti bez tog spiska, i smatra da spisak ne čini neodvojiv i neophodan dio njenog svjedočenja. Vijeće stoga odbija uvrštavanje u spis dokaznog predmeta broj 03167 na osnovu pravila 65ter.

7. Peti propratni dokazni predmet kojim se Vijeće nije bavilo u Odluci jeste fotografija koja nosi broj 03079 na osnovu pravila 65ter. Tužilaštvo je zatražilo da se ona uvrsti u spis zajedno s transkriptima ranijeg svjedočenja Dražena Erdemovića (KDZ018). Kao što je napomenuto u Odluci, Dražen Erdemović je svjedočio o zatočavanju i pogubljenju muškaraca Muslimana na ekonomiji Branjevo i u Domu kulture u Pilici u julu 1995. godine.³ Vijeće je ponovno pregledalo transkripte ranijeg svjedočenja Dražena Erdemovića. Tokom svjedočenja, Draženu Erdemoviću je pokazan dokazni predmet broj 03079 na osnovu pravila 65ter i on je na toj fotografiji identifikovao kompleks gdje se 16. jula 1995. godine zaustavio zajedno s drugim pripadnicima svoje jedinice i gdje su parkirali svoje vozilo. Vijeće se uvjerilo da dokazni predmet broj 03079 na osnovu pravila 65ter čini neodvojiv i neophodan dio svjedočenja Dražena Erdemovića i da bi njegovo svjedočenje bilo nerazumljivo ili manje dokazne vrijednosti ako on ne bi bio uvršten u spis. Vijeće stoga uvrštava u spis taj propratni dokazni predmet.

8. Vijeće će se na kraju osvrnuti na nedosljednost Odluke kad je riječ o dokaznom predmetu broj 02868 na osnovu pravila 65ter. Tužilaštvo je tu fotografiju podnijelo radi uvrštavanja u dokazni spis vezano za svjedoka KDZ407. Kao što je napomenuto u Odluci, KDZ407 svjedočio je o zatočavanju i pogubljenju muškaraca Muslimana u Ročeviću ili okolini, u Kozluku i u okolini Orahovca u julu 1995. godine.⁴ Zbog nedosljednosti u Odluci, Vijeće je ponovno pregledalo transkript ranijeg svjedočenja

³ Odluka, par. 17.

⁴ Odluka, par. 17.

KDZ407 i napominje da je on, kad mu je pokazan dokazni predmet broj 02868 na osnovu pravila 65ter, identifikovao lokaciju osnovne škole u Orahovcu, u kojoj su muškarci Muslimani bili zatočeni i odakle su ukrcavani u kamione. Vijeće se uvjerilo da dokazni predmet broj 02868 na osnovu pravila 65ter čini neodvojiv i neophodan dio svjedočenja KDZ407 i da bi njegovo svjedočenje bilo nerazumljivo ili manje dokazne vrijednosti ako on ne bi bio uvršten u spis. Shodno tome, dokazni predmet broj 02868 na osnovu pravila 65ter treba uvrstiti u dokazni spis, što je tačno navedeno u Dispozitivu Odluke.

9. Shodno tome, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 92bis Pravilnika, ovim:
- a) **NALAŽE** da se u dokazni spis uvrste propratni dokazni predmeti broj 02701, 02722, 03168 i 03079 na osnovu pravila 65ter;
 - b) **TRAŽI** od Sekretarijata da ovim dokaznim predmetima dodijeli brojeve; i
 - c) **POTVRĐUJE** da se propratni dokazni predmet broj 02868 na osnovu pravila 65ter uvrštava u dokazni spis.

Sastavljeno na francuskom i engleskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 9. februara 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]